

## TŁUMACZENIE

### 1 SWOBODNY PRZEPŁYW STUDENTÓW

#### 1. Proszę przeczytać i odpowiedzieć na pytania.

R. Morgan, **obywatelka** Niemiec, po **ukończeniu** szkoły średniej uzyskała **świadectwa dojrzałości** w Niemczech zamieszkała w Wielkiej Brytanii, gdzie przez rok pracowała jako **opiekunka** do dzieci, a następnie rozpoczęła studia uniwersyteckie, **w związku z** którymi zwróciła się o stypendium do **organów** niemieckich. Stypendium tego jej **odmówiono**, ponieważ **przepisy krajowe uzależniają przyznanie** go od tego, by kształcenie było kontynuacją **rocznej** nauki w **ośrodku** niemieckim.

I. Bucher, także obywatelka niemiecka, mieszkała ze swoimi rodzicami w Bonn do chwili, gdy **postanowiła przeprowadzić się** do Düren, niemieckiej **miejscowości** graniczącej z Holandią i kształcić się w niderlandzkiej miejscowości Heerlen. I. Bucher **złożyła** do niemieckich organów

**wniosek o** stypendium, który został **rozpoznany odmownie** z powodu braku „stałego” miejsca zamieszkania w miejscowości **przygranicznej**, czego **wymagają** przepisy niemieckie.

Sąd administracyjny w Akwizgranie, do którego **zwróciły się** obie **skarżące**, **wniósł** do Trybunału o wypowiedzenie się w kwestii **swobodnego przepływu** studentów europejskich i pomocy na kształcenie w innych państwach.

**Opinia rzecznika** generalnego w **sprawach** C-11/06 i C-12/06

**RZECZNIK GENERALNY RUIZ-JARABO UWAŻA, ŻE WYMOGI NIEMIECKIEJ USTAWY O POMOCY NA KSZTAŁCENIE NIEZASADNIE OGRANICZAJĄ SWOBODNY PRZEPŁYW STUDENTÓW.**

źródło: [curia.europa.eu](http://curia.europa.eu) (fragmenty komunikatu)

w innych językach: [EN-FR-DE](#)

- |                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. Jaką szkołę ukończyła R. Morgan? Gdzie? | 5. Gdzie mieszkała I. Bucher?              |
| 2. Gdzie się przeprowadziła? W jakim celu? | 6. Gdzie się przeprowadziła? W jakim celu? |
| 3. O co i do kogo zwróciła się R. Morgan?  | 7. O co i do kogo zwróciła się I. Bucher?  |
| 4. Jak rozpatrzono jej wniosek? Dlaczego?  | 8. Jak rozpatrzono jej wniosek? Dlaczego?  |

#### SŁOWNICZEK

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>obywatelka</b> - citizen</li> <li>• <b>ukończenie</b> - completion / graduation</li> <li>• <b>świadectwo dojrzałości</b> - certificate of secondary education</li> <li>• <b>opiekunka</b> - babysitter</li> <li>• <b>w związku z</b> - in connection with</li> <li>• <b>organy</b> - authorities</li> <li>• <b>odmówić</b> - to refuse</li> <li>• <b>przepisy krajowe</b> - national legislation</li> <li>• <b>uzależniać coś od czegoś</b> - to make sth dependent on sth</li> <li>• <b>przyznanie</b> - granting</li> <li>• <b>roczny</b> - annual</li> <li>• <b>ośrodek</b> - centre</li> <li>• <b>postanowić</b> - to decide</li> <li>• <b>przeprowadzić się</b> - to move</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>miejscowość</b> - place</li> <li>• <b>złożyć wniosek o stypendium</b> - to apply for a scholarship/ grant</li> <li>• <b>rozpoznany odmownie</b> - refused</li> <li>• <b>stały</b> - permanent</li> <li>• <b>przygraniczny</b> - near a border</li> <li>• <b>wymagać</b> - to require</li> <li>• <b>zwrócić się do</b> - to bring an action / to address oneself to</li> <li>• <b>skarżący</b> - complainant</li> <li>• <b>wnosić/wnieść</b> - to ask</li> <li>• <b>swobodny przepływ</b> - free movement</li> <li>• <b>rzecznik</b> - advocate</li> <li>• <b>sprawa</b> - case</li> <li>• <b>uważać</b> - to take the view</li> <li>• <b>wymogi</b> - requirements</li> <li>• <b>niezasadny</b> - unduly</li> <li>• <b>ograniczać</b> - to restrict</li> </ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|